

Isa

Chapter 48

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יְהוּדָה וּמִמֵּי יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁם הַנִּקְרָאִים יַעֲקֹב בֵּית־נְאֻת שְׁמֹעַ־ 1
ユダの 水から イスラエルの 名で 呼ばれる-者たちよ ヤコブの 家よ これを 聞け
H3063 H4325 H3478 H8034 H7121 H3290 H2063 H8085

לֹא יִזְכְּרוּ יִשְׂרָאֵל וּבְאֱלֹהֵי יְהוָה בְּשֵׁם הַנִּשְׁבָּעִים יֵצְאוּ 2
しかし-ない 言及する イスラエルの 神に 主の 名によって 誓う-者たちよ 出た-者たちよ
H3808 H2142 H3478 H0430 H3068 H8034 H7650 H3318

בְּצִדְקָה: וְלֹא בְּאֵמֶת
義に そして-ない 真実に
H6666 H3808 H0571

ヤコブの家よ、これを聞け。あなたがたはイスラエルの名をもってとなえられ、ユダの腰から出、主の名によって誓い、イスラエルの神をとなえるけれども、真実をもってせず、正義をもってしない。

צְבָאוֹת יְהוָה יִסְמְכוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וְעַל־ נִקְרָאוּ הַקְּדוֹשׁ מְעִיר כִּי־ 2
万軍の 主 頼る イスラエルの 神に 神に 上-に 呼ばれ 聖なる 都から なぜなら
H3068 H5564 H3478 H0430 H7121 H6944

ס שְׁמוֹ:
[セラ] その-名
H8034

彼らはみずから聖なる都のものとなえ、イスラエルの神に寄り頼む。その名は万軍の主という。

פְּתָאִם וְאֲשַׁמְעֵם יֵצְאוּ וּמִפִּי הַנְּדָרִי מֵאִזׁ תְּרַאשְׁנוֹת 3
突然に そして-聞かせた 出た わたしの-口から わたしは-告げた 昔から 先の-ことを
H6597 H8085 H3318 H6310 H5046 H7223

וְתִבְאֲנָה: עָשִׂיתִי
そして-起こった わたしは-行い
H0935

「わたしはさきに成った事を、いにしえから告げた。わたしは口から出して彼らに知らせた。わたしは、にわかこの事を行い、そして成った。

עֲרָפֶךָ בְּרוֹזֶל וְגִיד אַתָּה קָשָׁה כִּי מִדַּעֲתִי 4
あなたの-首 鉄の 筋は あなたは 頑なで-ある-と あなたが わたしが-知っていたので
H6203 H1270 H1517 H7186 H1847

נְחוֹשֶׁת: וּמִצְחֶךָ
青銅 あなたの-額は
H5154 H4696

わたしはあなたが、かたくなで、その首は鉄の筋、その額は青銅であることを知るゆえに、

פְּנֶ־הַשְּׁמַעְתִּיךָ תָּבוֹא בְּטָרָם מֵאִזׁ לְךָ וְאֵינִי 5
あなたが 聞かせた 来ない-うちに まだ 昔から あなたに そして-わたしは-告げた
H6435 H8085 H0935 H2962 H5046

צָוִם: וְנִסְכֵּי וּפְסָלֵי עֲשָׂם עֲצָבֵי תֹאמַר
命じた-と わたしの-鑄像が わたしの-刻像と それを-なした わたしの-偶像が 言わない-ように
H6680 H5262 H6459 H0559

いにしえから、かの事をあなたに告げ、その成らないさきに、これをあなたに聞かせた。そうでなければ、あなたは言うだろう、『わが偶像がこれをしたのだ、わが刻んだ像と、鑄た像がこれを命じたのだ』と。

הַשְׁמַעְתִּיךָ	תִּגְדֹּר	הֲלוֹא	אַתָּה	כֻּלָּהּ	חִזֵּה	שָׁמַעְתָּ	6
わたしは-聞かせた	告げない-のか	それなのに	あなたがたは	すべてを	見よ	あなたは-聞いた	
H8085	H5046	H3808		H3605	H2372	H8085	
	יָדַעְתָּם:	וְלֹא	וַיִּנְצְרוּת	מֵעַתָּה	חֲדָשֹׁת		
	知らなかった-ことを	あなたが	隠された-ことを	今から	新しい-ことを		
	H3045	H3808	H5341	H6258	H2319		

あなたはすでに聞いた、すべてこれが成ったことを見よ。あなたがたはこれを宣べ伝えないのか。わたしは今から新しい事、あなたがまだ知らない隠れた事をあなたに聞かせよう。

שָׁמַעְתָּם	וְלֹא	יוֹם	וְלִפְנֵי-	מֵאִז	וְלֹא	וַיִּבְרְאוּ	עַתָּה	7
聞いた-ことが	あなたは-なかった	日の	そして-以前	昔から-では	しかし-ない	創られた	今	
H8085	H3808	H3117	H6440		H3808		H6258	
			יָדַעְתִּין:	הִנֵּה	תֹאמַר	פֶּן-		
			知っていた-と	見よ	言わない-ように	あなたが		
			H3045	H2009	H0559	H6435		

これらの事はいま創造されたので、いにしえからあったのではない。この日以前には、あなたはこれを聞かなかった。そうでなければ、あなたは言うだろう、『見よ、わたしはこれを知っていた』と。

פָּתַחְהָ	לֹא-	מֵאִז	גַּם	יָדַעְתָּ	לֹא	גַּם	שָׁמַעְתָּ	לֹא-	גַּם	8
開かれなかった	ない	昔から	実に	知らなかった	ない	実に	聞かなかった	ない	実に	
	H3808		H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571	
מִבְטֵן	וּפְשַׁע	תִּבְנֹד	בְּנֹד	יָדַעְתִּי	כִּי	אָזְנְךָ				
胎から	そして-背く-者と	裏切る-と	裏切りに	わたしは-知っていた	なぜなら	あなたの-耳は				
H0990	H6586	H0898	H0898	H3045		H0241				
						לָךְ:	קָרָא			
						あなたは	呼ばれた			
							H7121			

あなたはこれを聞くこともなく、知ることなく、あなたの耳は、いにしえから開かれなかった。わたしはあなたが全く不信実で、生れながら反逆者となえられたことを知っていたからである。

	אַפִּי	אֶאְרִיךְ	שְׁמִי	לְמַעַן	9
	わたしの-怒りを	わたしは-遅くする	わたしの-名の	わたしの-名の-ために	
	H0639	H0748	H8034	H4616	
הַכְרִיתֶךָ:	לְבַלְתִּי	לָךְ	אַחֲסָם-	וְתַהֲלִתִּי	
あなたを	断ち滅ぼさない-ために	あなたに-対して	抑える	そして-わたしの-誉れの-ために	
H3772	H1115		H2413	H8416	

わが名のために、わたしは怒りをおそくする。わが誉のために、わたしはこれをおさえて、あなたを断ち滅ぼすことをしない。

עֲנִי:	בְּכֹור	בְּחַרְתִּיךָ	בְּכֶסֶף	וְלֹא	צָרְפְּתִיךָ	הִנֵּה	10
苦しみの	炉の中で	わたしは-選んだ	銀のように	しかし-ない	わたしは-精錬した	見よ	
H6040	H3564	H0977	H3701	H3808	H6884	H2009	

見よ、わたしはあなたを練った。しかし銀のようにではなくて、苦しみの炉をもってあなたを試みた。

יִתַּל 11
 汚される-だろうか どうして なぜなら わたしは-行う わたしの-ために わたしの-ために
 H4616 H4616

וְכַבֹּדִי
 [セラ] 与える ない 他の-者に そして-わたしの-栄光を
 H5414 H3808 H0312 H3519

わたしは自分のために、自分のためにこれを行う。どうしてわが名を汚させることができよう。わたしはわが栄光をほかの者に与えることをしない。

אֲנִי 12
 わたしは こそ わたし わたしが-呼んだ-者よ そして-イスラエルよ ヤコブよ わたしに 聞け
 H0589 H1931 H0589 H7121 H3478 H3290 H0413 H8085

אֲחֵרֹן:
 最後で-ある わたしは また 最初で-あり
 H0314 H0589 H0637 H7223

ヤコブよ、わたしの召したイスラエルよ、わたしに聞け。わたしはそれだ、わたしは初めであり、わたしはまた終りである。

אֶרֶץ 13
 わたしが 呼ぶと 天を 広げた そして-わたしの-右の-手が 地を 据えた わたしの-手が 実に
 H0589 H7121 H8064 H2946 H3225 H0776 H3245 H3027 H0637

יַחְדָּו:
 共に 立ち上がる それらに
 H5975 H0413

わが手は地の基をすえ、わが右の手は天をのべた。わたしが呼ぶと、彼らはもろともに立つ。

הַקְּבִצוּ 14
 主が これらを [アット] 告げた-のか 彼らの-中で だれが そして-聞け あなたがた-皆 集まれ
 H3068 H0428 H0853 H5046 H4310 H8085 H3605 H6908

אֶהְבֶּה
 カルデヤ人に そして-その-腕 パビロンに-対して その-望みを 行う 愛する-者
 H3778 H2220 H0894 H2656 H0157

あなたがたは皆集まって聞け。彼らのうち、だれがこれらの事を告げたか。主の愛せられる彼は主のみこころをバビロンに行い、その腕はカルデヤびとの上に臨む。

אֲנִי 15
 その-道を 道で-栄えさせる 連れて来た 呼んだ また 語った わたしが わたし
 H1870 H0935 H7121 H0637 H1696 H0589 H0589

語ったのは、ただわたしであって、わたしは彼を召した。わたしは彼をこさせた。彼はその道に栄える。

קִרְבִּי 16
 起こった-時から 語った-ことは ひそかに 初めから ない これを 聞け わたしに 近づけ
 H6256 H1696 H3808 H2063 H8085 H0413 H7126

הַיּוֹתֵהָ
 わたしを-そして-その-霊を 遣わされた 神が 主なる そして-今 わたしは-いた そこに それが
 H7307 H7971 H3069 H0136 H6258 H0589 H8033 H1961

פ
 [ペー]

あなたがたはわたしに近寄って、これを聞け。わたしは初めから、ひそかに語らなかつた。それが成った時から、わたしはそこにいたのだ」。いま主なる神は、わたしとその霊とをつかわされた。

יְהוָה	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	נֹאֲלָהּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	17
主	わたしは	イスラエルの	聖なる-方	あなたの-贖い主	主は	言われる	このように	
H3068	H0589	H3478	H6918		H3068	H0559	H3541	
	תֵּלֵךְ:	בְּדַרְכֵךְ	מְדַרְיֶכָה	לְהוֹעִיל	מְלַמְדֶנָּה	אֱלֹהֶיךָ		
	あなたが-行くべき	道に	導く-者	益となる-ことを	教える-者	あなたの-神		
	H3212	H1870	H1869	H3276	H3925	H0430		

あなたのあがない主、イスラエルの聖者、主はこう言われる、「わたしはあなたの神、主である。わたしは、あなたの利益のために、あなたを教え、あなたを導いて、その行くべき道に行かせる。

שְׁלוֹמֶךָ	כְּנָהָר	וַיְהִי	לְמִצְוֹתַי	הַקְּשִׁבְתָּ	לֵאמֹר	18
あなたの-平和は	川の-ように	なっていた-だろう	わたしの-命令に	聞いていたなら	もし	
H7965	H5104	H1961	H4687	H7181	H3863	
			הַיָּם:	כְּגַלִּי	וַיִּצְדַּקְתָּ	
			海の	波の-ように	あなたの-義は	
			H3220	H1530	H6666	

どうか、あなたはわたしの戒めに聞き従うように。そうすれば、あなたの平安は川のように、あなたの義は海の波のようになり、

מֵעֵיךְ	וַיִּצְאָאֵי	וַיִּרְעֶךָ	כַּחֲסֵל	וַיְהִי	19
あなたの-内から	そして-あなたの-子らは	あなたの-子孫は	砂の-ように	なっていた-だろう	
H4578	H6631	H2233	H2344	H1961	
שְׁמוֹ	יִשְׁמַד	וְלֹא־	יִכָּרַת	לֹא־	כְּמַעֲתוֹ
その-名は	滅ぼされる-ことは	そして-ない	断たれる-ことは	ない	その-粒の-ように
H8034	H8045	H3808	H3772	H3808	H4579
				מִלְפָּנַי:	
				わたしの-前から	
				H6440	

あなたのすえは砂のように、あなたの子孫は砂粒のようになって、その名はわが前から断たれることなく、滅ぼされることはない」。

הוֹצִיאֶנָּה	זֹאת	הַשְּׂמִיעוּ	הַנִּידוּ	רִנָּה	בְּקוֹל	מִכַּשְׂדִּים	בְּרַחוּ	מִבְּבֶל	צֵאוּ	20
届けよ	これを	聞かせよ	告げよ	声で	喜びの	カルデヤから	逃れよ	バビロンから	出よ	
H3318	H2063	H8085	H5046	H7440		H3778	H1272	H0894	H3318	
		יַעֲקֹב:	עַבְדִּי	יְהוָה	נֹאֲלָהּ	אָמַרְוּ	הָאָרֶץ	קִצְהָ	עַד־	
		ヤコブを	その-しもべ	主は	贖われた	言え	地の	果てに	まで	
		H3290	H5650	H3068		H0559	H0776		H5704	

あなたがたはバビロンから出、カルデヤからのがれよ。喜びの声をもってこれをのべ聞かせ、地の果にまで語り伝え、「主はそのしもべヤコブをあがなわれた」と言え。

לְמוֹ	הַיָּדַל	מִצּוּר	מִיַּם	הוֹלִיכֶם	בְּחֶרְבוֹת	צָמְאוּ	וְלֹא־	21
彼らの-ために	流れ出させた	岩から	水を	導いた-時も	荒地を	渴いた	そして-ない	
	H5140	H6697	H4325	H3212	H2723	H6770	H3808	
		מִיַּם:	וַיִּזְבּוּ	וַיִּזְבּוּ	וַיִּזְבּוּ	וַיִּזְבּוּ	וַיִּזְבּוּ	
		水が	そして-あふれ出た	岩を	そして-割った			
		H4325	H2100	H6697	H1234			

主が彼らを導いて、さばくを通らせられたとき、彼らは、かわいたことがなかった。主は彼らのために岩から水を流れさせ、また岩を裂かれると、水がほとばしり出た。

ס	לְרָשָׁעִים:	יְהוָה	אָמַר	שְׁלוֹם	אֵין	22
[セラ]	悪しき-者たちに	主は	言われる	平和は	ない	
	H7563	H3068	H0559	H7965	H0369	

| 主は言われた、「悪い者には平安がない」と。